

Tuyệt cú

Lưỡng cá hoàng li minh thủy liễu,
Nhất hàng bạch lộ thưởng thanh thiên.
Song hàm Tây Lĩnh thiên thu tuyết,
Môn bạc Đông Ngô vạn lý thuyền.

Dịch Nghĩa
Đôi chim oanh vàng hót trong liễu biếc,
Một hàng cò trắng bay lên trời xanh
Cửa sổ ngậm tuyết Tây Lĩnh đọng hàng nghìn năm
Trước cửa thuyền Đông Ngô từ muôn dặm đến đây

Dịch Thơ
Tuyệt cú

Liễu xanh hót cặp oanh vàng,
Trời lam trắng điểm một hàng cò bay.
Song lồng mái tuyết non Tây,
Thuyền Ngô muôn dặm đến ngay cửa ngoài.

Bản dịch: Tương Như

Hai cái oanh vàng kêu liễu biếc,
Một hàng cò trắng vút trời xanh.
Nghìn năm tuyết núi song in sắc,
Muôn dặm thuyền Ngô cửa rập rình.

Bản dịch: Tản Đ